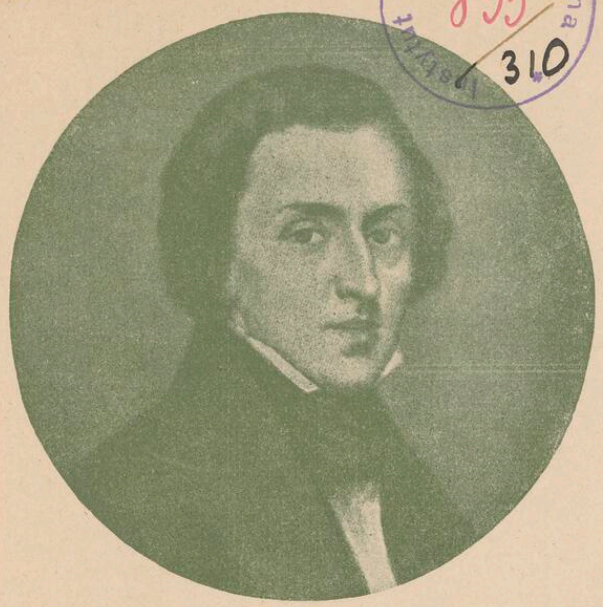
108

Instytut Fryderyka Chopina
833
310



FR. CHOPIN

UTWORY UŁOŻONE DO ŚPIEWU.

Compositions arragées POUR LE CHANT.

Op. 28. № 7. **Marzenie.** Preludjum . . .
„ „ „ 20. **Stabat Mater.** Prélude à 1 ou 2 voix . . . . . .
Op. 74. **Zbiór śpiewów polskich.** Wydanie nowe. Komplet . . . . .
№ 1. Życzenie . . . . . .
„ 2. Wiosna . . . . . .
„ 3. Smutna rzeka . . . . . .
„ 4. Hulanka . . . . . .
„ 5. Gdzie lubi . . . . . .
„ 6. Precz z moich oczu . . . . . .
„ 7. Poseł . . . . . .
„ 8. Śliczny chłopiec . . . . . .
„ 9. Melodya. . . . . .
„ 10. Wojak . . . . . .
„ 11. Dwojaki koniec . . . . . .
„ 12. Moja pieszczotka . . . . . .
„ 13. Niema czego trzeba . . . . . .
„ 14. Pierścień . . . . . .
„ 15. Narzeczony . . . . . .
„ 16. Piosnka litewska . . . . . .
„ 17. Sierota. (Leci liście z drzewa) . . .

Zbiór najpiękniejszych melodyi ułożonych do śpiewu.

№ 1. **Zakochana.** Mazurek. (Op. 7, № 2).
„ 2. **Tęsknota.** Mazurek. (Op. 6, № 4).
„ 3. **Zemsta dziewczyny.** Mazurek. (Op. 24, № 1). . . . . .
„ 4. **To nie on.** Mazurek. (Op. 24, № 2).
„ 5. **Terkotka.** Mazurek. (Op. 30, № 3).
„ 6. **Dziewczyna mazowiecka.** Mazurek. (Op. 17, № 2) . . . . . .
„ 7. **Czyjaż wina?** Mazurek. (Op. 50, № 2).

Mazourkas arrangées par M-me Pauline Viardot.

№ 1. **Seize ans.** Szesnaście lat. (Op. 50, № 2) . . . . . .
„ 2. **Aime moj.** Kochaj mnie. (Op. 33, № 2).
„ 3. **Plainte d'amour.** Skarga miłości. (Op. 6, № 1). . . . . .
„ 4. **Coquette.** Zalotna. (Op. 7, № 1).
„ 5. **L'oiselet.** Ptaszyna. (Op. 68, № 2).
„ 6. **Séparation.** Rozstanie, à 1 ou 2 voix. (Op. 24, № 1) . . . . . .
„ 7. **La Fête.** Przed mazurem. (Op. 6, № 4). . . . . .
„ 8. **Faible coeur.** Biedne serce. (Op. 7, № 3). . . . . .
„ 9. **La jeune fille.** Dzieweczka, (Op. 24, № 2) . . . . . .
„ 10. **Seconde Berceuse.** Kołysanka. (Op. 33, № 3) . . . . . .
„ 11. **La Danse.** Pierwsza para. (Op. 50, № 1) . . . . . .
„ 12. **La Beauté.** Do pięknej, à 1 ou 2 voix. (Op. 67, № 1) . . . . . .
„ 13. **L'Inondation.** Opuszczona, à 1 ou 2 voix. (Op. 7, № 3) . . . . .
„ 14. **Beau rossignol.** Swaty, à 1 ou 2 voix. (Op. 17, № 1) . . . . .
„ 15. **Les trainaux.** Sanna, à 1 ou 2 voix. (Op. 59, № 1) . . . . . .

Mélodies.

№ 1. **Berceuse.** Nad kołyską. (Op. 57). .
„ 2. **Dans la prairie. Villanelle.** Na łące. (Op. 15, № 1) . . . . . .
„ 3. **La Plainte.** Żal. (Op. 9, № 1). . .
„ 4. **Chanson d'amour.** Piosnka miłości. (Op. 62, № 1) . . . . . .
„ 5. **Fabliau.** Powiastka. (Op. 30, № 1)
„ 6. **Aspiration Mélodie.** Cisza nocy. (Op. 9, № 2). . . . . .
„ 7. **La Fille de l'onde.** Rusałka, à 1 ou 2 voix. (Op. 38) . . . . . .

GEBETHNER & WOLFF

WARSZAWA — KRAKÓW — LUBLIN — ŁÓDŹ — POZNAŃ — WILNO — ZAKOPANE.

Zakł. Graf. B. Wierzbicki i S-ka w Warszawie, Chmielna 61.

310/m

Nº 5.

FR. CHOPIN

L'OISELET.

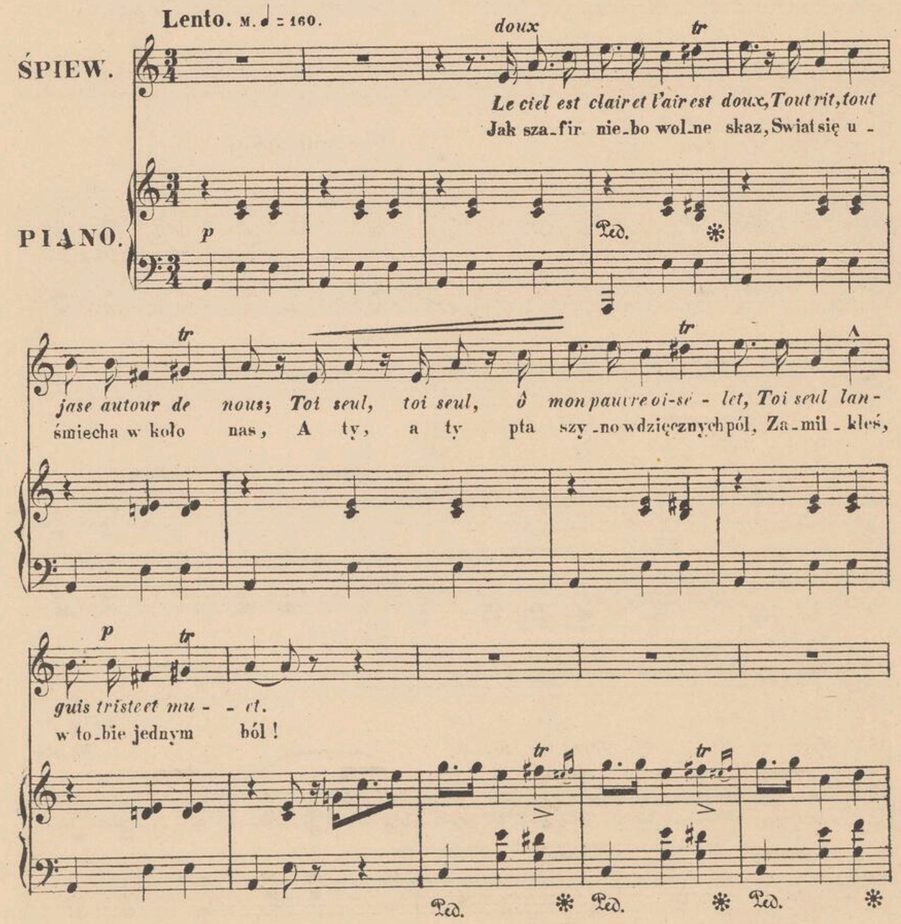
arr. par Mme P. Viardot.

Paroles de L. Pomey.

PTASZYNA.

układ Pani P. Viardot.

przekład J. Chęcińskiego.



Ah! ——— *Toi seul, ô mon pauvre oi - se - let, Toi seul lan-*
Ah! ——— Ty sam pta - szy - no wdzięcznych pól. Za - mil - kleś,

guis triste et mu - et.
w to - bie je - dnym ból!

Poco più mosso.

Le printemps qui tout ra-ni - me
Wiosny czar do ży - cia wo - ła

De nos monts ver - dit la ci - me; *De la*
Plen - ne ni - - wy skrzęt - ne sio - ła, Po - ran -

bri - - se ma - ti - na - - le *Un par-*
ne - - go chłód wie - trzy - - ka, Pierś mi -

poco a poco rit.

Tempo I°

fum d'amour s'ex - ha - le, Aux champs, dans le se-cret des bois, Tout ce qui
ło - ścią nam prze - ni - ka. Szmer ta - je - mni - czy drzew i błoń. I pta - sząt

vit dit à la fois Le mot, le mot que la nuit dit au jour, Le mot char-
gwar i kwia - tów woń, I cień i blask, i ca - ła zie - mia ta mi - ło - ścią

ritard.

mant, le mot d'a - mour
tchnie mi - ło - ścią drga!

Ah! ___ *As - si - se loin de son trou-*
Ah! ___ Z da - le - ka strzegąc trzo - dy

peau, Et le sui - vant dun oeil rê - veur, Chloé ne sait quel feu, quel feu nou-
swej, Po - bie - gła Chlo - e w marzeń czar, A w tem, nie nie wie zkąd nie - zna - ny

cre -

veau Soudain s'al - lu - me dans son coeur. Mais toi l'on ne peut te char-
żar Za - pło - nął nagle w ser - cu jej! I ecz nie dla cie - bie szczęście

- - scen - - - do

mer, Tu ___ fuis le doux plai - sir d'ai - - mer.
tchnie Ty ___ przed mi - ło - ścią chro - nisz się!

Ah!
Ah!

mf

f

Ce - lui de qui tu plains les maux Gĕ - mit cap -
Bo - ten co w to - bie wzbu - dza żal, Za - gi - nął

p

tif sous les bar - - reaux, A - dieu! a - dieu! l'a - mour et la gaî -
po - śród lo - su fal, Czyż ten, czy ten u - śmie - chu sło - dycz

ritard. *f*

té Pour qui n'a pas la li - ber - - té.
zna, Co w ser - cu cierń roz - pa - czy ma!

p

BIBLIOTEKA M.C.-CHOPINOWSKIEGO MUZEUM NARODOWEGO W WARSZAWIE

PIOTR MASZYŃSKI

UTWORY

DO ŚPIEWU NA 1, 2 i 3 GŁOSY Z TOWARZ. FORTEPIANU.

1. Pieśń Majumy. Wschodnia. (Ciężko, obco mi bez Ciebie) . . . . . Sopran .
2. Romans Wschodni. (Gdyby Cię Ałłach w różę zmienił). . . . . Sopran .
3. Piosnka Dudarza. (Idę ja Niemnem, jak Niemen długi) . . . . . Baryton.
4. Strofy o pięknym paziu. (Raz piękny paź, co słynął z cnót) . . . . . Mezzo-Sopran.
5. Wierzcie rycerze. Polonez. (Wierzcie rycerze, na nic pancerze). Duet. Sopran i Alt.
6. Piosnka turecka. (Dla czego Twoja rączka). Sopran .
7. Krakowiak. (Płyną jasne zdroje). Mez.-Sopr.
8. Do Ptaszyny. (Z wiosną odlecisz, odlecisz ptaszyno) . . . . . Sopran .
9. Dunajec. (Gdzie tak pędzisz zagniewany?). Baryton.
10. Dwie pieśni. Na Mezzo-Sopran:
    { Kwiat zabudki. (Pójdę ja w drogę hen, daleko) . . . . . }
    { Serce pęka mi z bólu. . . . . }
11. Jakże Cię mam brać. (Jakże Cię mam brać, dziewczyno) . . . . . Sopran .
12. Rada. (Gdy nic nie możesz kochać już). Bas lub Baryton.
13. Rozkochany. (Ten bronuje, ten obsiewa, a ów orze). Mazurek. . . . . Tenor
14. Romantyka. (Donna Inez czarnooka). Sopran .
15. Jedna chwila. (Jest w maju jedna chwila) (w formie walca). Sopran lub Mezzo-Sopran .
16. Renegat. Ballada. (Co się niedawno stało w Iranie) . . . . . Bas.

NOWE LATKO.

16 Bis. Poezye Maryi Konopnickiej. Komplet . . .
17. Op. 40. № 1. Przygrywka . . . . . .
18. „ „ „ 2. Zima. . . . . .
19. „ „ „ 3. Choinka . . . . . .
20. „ „ „ 4. Z kolendą . . . . . .
21. „ „ „ 5. Sanna . . . . . .
22. „ „ „ 6. Wesele . . . . . .
23. „ „ „ 7. Wiosenne ptaki. (Św. Agnieszka).
24. „ „ „ 8. Wiosenka . . . . . .
25. „ „ „ 9. Bociany . . . . . .
26. „ „ „ 10. W palmową Niedzielę. . . . .
27. „ „ „ 11. Maik . . . . . .
28. „ „ „ 12. Pan Jezus i kwiaty . . . .
29. „ „ „ 13. Na Flisa . . . . . .
30. „ „ „ 14. W pasiece. . . . . .
31. „ „ „ 15. Kosiarze . . . . . .
32. „ „ „ 16. Żórawie . . . . . .
33. Dzwonki polne. Sześć piosenek na 1 głos — Dzwonki polne. (na 2 głosy ad libitum) — Służyła sierota. — Oj ziemio. — Piosnka ludowa. — Z okwiecionej lipy. — Kwiaty i dzieci. Komplet.
34. Noc letnia. (Próżno stulić chcę powieki). Na Sopran lub Tenor . . . . . .
35. Babie lato. (Prędko, bo się lato kończy). Sopran lub Mezzo-Sopran . . . . . .
36. Z wiosennych strof. (Dziewczyno, świeży nastał Maj). Sopran lub Mezzo-Sopran . . . .
37. Żal. (Gdy na lica łzę upadłą). Sopran . .

Trzy pieśni.

38. Op. 45. № 1. Przy słońcu . . . . . .
39. „ „ „ 2. Dumka. Mezzo-Sopran . . . .
40. „ „ „ 3. Madrygał. Sopran. . . . . .

Trzy pieśni.

41. Op. 48. № 1. Do wiosny. Mezzo-Sopran. . .
42. „ „ „ 2. Który ma złoty klucz. Mez.-Sopr.
43. „ „ „ 3. Roślinność serca. Mezzo-Sopran.

Cztery pieśni.

44. Op. 51. № 1. Preludyum. Sopran . . . . .
45. „ „ „ 2. Przez wały chmur. Mezzo-Sopr.
46. „ „ „ 3. Po młodości dniach. Sopran . .
47. „ „ „ 4. Sasanek. Mezzo-Sopran. . . .
48. Dwie piosenki ludowe: A. A lu-lu . . . .
    B. Filis . . . . .
49. Piosenka ludowa. Do gwiazdeczki . . . .
50. Dwie piosenki ludowe:
    A. Polonez z 18-go wieku . . . . . .
    B. Chciało się Zosi jagódek . . . . . .
51. Op. 58. № 1. Smętne akordy. *Traurige Töne.*
52. Op. 58. № 2. W pogodną nockę. *Eine stille Sommernacht* . . . . . .
53. Op. 58. № 3. Wspomnienie. *Die Erinnerung.*
54. Op. 59. № 1. Polały się łzy. *Heise Tränen ich wein* . . . . . .
55. Op. 60. № 2. Zmierzch. *Die Abenddämmerung.*
56. Op. 61. Dziewicze Brzozy. *Schneeweisse Birken.*
57. Op. 68. Dwie pieśni: 1. Osina. 2. Do fijołka.
58. Op. 70. № 1. Pożegnanie. *Pieśń na dwa głosy, lub chór dwugłosowy z towarzyszeniem fortepianu* . . . . . .
59. Op. 70. № 2. Na wzgórzu. *Pieśń na dwa głosy, lub chór dwugłosowy z towarzyszeniem fortepianu* . . . . . .
60. Op. 70. № 3. W jasną dal, *Pieśń na dwa głosy, lub chór dwugłosowy z towarzyszeniem fortepianu* . . . . . .
61. Op. 71. Anielskie chóry. *Pieśń na trzy głosy żeńskie, lub chór trzygłosowy żeński z towarzyszeniem fortepianu* . . . . . .

NAKŁAD I WŁASNOŚĆ

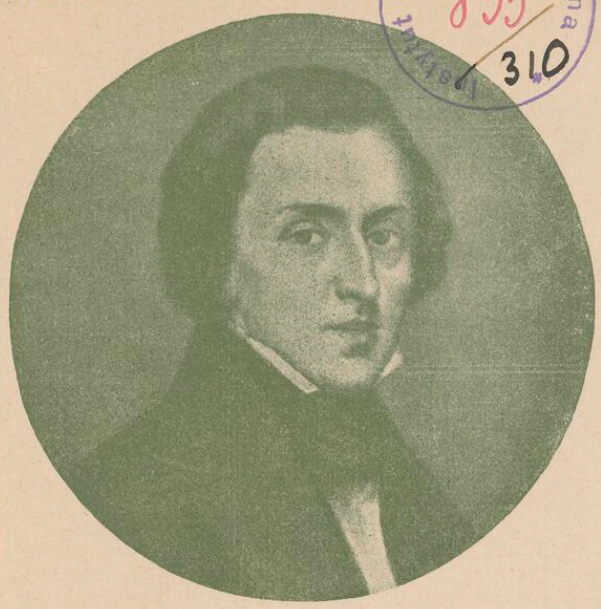
GEBETHNERA i WOLFFA

WARSZAWA — KRAKÓW — LUBLIN — ŁÓDŹ — POZNAŃ — WILNO — ZAKOPANE.

Zakł. Graf. B. Wierzbicki i S-ka w Warszawie Chmielna 61.

108

Muzeum Fryderyka Chopina w Warszawie 833/310



FR. CHOPIN

UTWORY UŁOŻONE DO ŚPIEWU.

Compositions arragées POUR LE CHANT.

Op. 28. № 7. **Marzenie.** Preludjum . . .
„ „ „ 20. **Stabat Mater.** Prélude à 1 ou 2 voix . . . . . .
Op. 74. **Zbiór śpiewów polskich.** Wydanie nowe. Komplet . . . . .
№ 1. Życzenie . . . . . .
„ 2. Wiosna . . . . . .
„ 3. Smutna rzeka . . . . . .
„ 4. Hulanka . . . . . .
„ 5. Gdzie lubi . . . . . .
„ 6. Precz z moich oczu . . . . . .
„ 7. Poseł . . . . . .
„ 8. Śliczny chłopiec . . . . . .
„ 9. Melodya. . . . . .
„ 10. Wojak . . . . . .
„ 11. Dwojaki koniec . . . . . .
„ 12. Moja pieszczotka . . . . . .
„ 13. Niema czego trzeba . . . . . .
„ 14. Pierścień . . . . . .
„ 15. Narzeczony . . . . . .
„ 16. Piosnka litewska . . . . . .
„ 17. Sierota. (Leci liście z drzewa) . . .

Zbiór najpiękniejszych melodyi ułożonych do śpiewu.

№ 1. **Zakochana.** Mazurek. (Op. 7, № 2).
„ 2. **Tęsknota.** Mazurek. (Op. 6, № 4).
„ 3. **Zemsta dziewczyny.** Mazurek. (Op. 24, № 1). . . . . .
„ 4. **To nie on.** Mazurek. (Op. 24, № 2).
„ 5. **Terkotka.** Mazurek. (Op. 30, № 3).
„ 6. **Dziewczyna mazowiecka.** Mazurek. (Op. 17, № 2) . . . . . .
„ 7. **Czyjaż wina?** Mazurek. (Op. 50, № 2).

Mazourkas arrangées par M-me Pauline Viardot.

№ 1. **Seize ans.** Szesnaście lat. (Op. 50, № 2) . . . . . .
„ 2. **Aime moj.** Kochaj mnie. (Op. 33, № 2).
„ 3. **Plainte d'amour.** Skarga miłości. (Op. 6, № 1). . . . . .
„ 4. **Coquette.** Zalotna. (Op. 7, № 1).
„ 5. **L'oiselet.** Ptaszyna. (Op. 68, № 2).
„ 6. **Séparation.** Rozstanie, à 1 ou 2 voix. (Op. 24, № 1) . . . . . .
„ 7. **La Fête.** Przed mazurem. (Op. 6, № 4). . . . . .
„ 8. **Faible coeur.** Biedne serce. (Op. 7, № 3). . . . . .
„ 9. **La jeune fille.** Dzieweczka, (Op. 24, № 2) . . . . . .
„ 10. **Seconde Berceuse.** Kołysanka. (Op. 33, № 3) . . . . . .
„ 11. **La Danse.** Pierwsza para. (Op. 50, № 1) . . . . . .
„ 12. **La Beauté.** Do pięknej, à 1 ou 2 voix. (Op. 67, № 1) . . . . . .
„ 13. **L'Inondation.** Opuszczona, à 1 ou 2 voix. (Op. 7, № 3) . . . . .
„ 14. **Beau rossignol.** Swaty, à 1 ou 2 voix. (Op. 17, № 1). . . . .
„ 15. **Les trainaux.** Sanna, à 1 ou 2 voix. (Op. 59, № 1) . . . . . .

Mélodies.

№ 1. **Berceuse.** Nad kołyską. (Op
„ 2. **Dans la prairie. Villanelle.** (Op. 15, № 1) . . . .
„ 3. **La Plainte.** Żal. (Op. 9, №
„ 4. **Chanson d'amour.** Piosnka (Op. 62, № 1) . . . .
„ 5. **Fabliau.** Powiastka. (Op. 3
„ 6. **Aspiration Mélodie.** Cisza n (Op. 9, № 2). . . . .
„ 7. **La Fille de l'onde.** Rusałka, 2 voix. (Op. 38) . . .

GEBETHNER & WOLFF

WARSZAWA — KRAKÓW — LUBLIN — ŁÓDŹ — POZNAŃ — WILNO — ZAKO

Zakł. Graf. B. Wierzbicki i S-ka w Warszawie, Chmielna 61.

